

**Zeitschrift:** Schweizer Archiv für Tierheilkunde SAT : die Fachzeitschrift für Tierärztinnen und Tierärzte = Archives Suisses de Médecine Vétérinaire  
ASMV : la revue professionnelle des vétérinaires

**Herausgeber:** Gesellschaft Schweizer Tierärztinnen und Tierärzte

**Band:** 143 (2001)

**Heft:** 11

**Anhang:** VET-Info 11/2001

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La diarrhée virale bovine (BVD) doit être combattue

OVF La BVD - maladie qui cause de lourdes pertes économiques dans le monde entier - n'était pas combattue jusqu'à présent en Suisse par les pouvoirs publics. Grâce aux recherches effectuées dans ce domaine, on dispose maintenant d'une base pour lutter contre cette maladie. Aussi, d'entente avec des spécialistes universitaires, des représentants des milieux agricoles et des représentants des vétérinaires cantonaux, l'Office vétérinaire fédéral (OVF) prévoit-il de mettre sur pied une stratégie de lutte coordonnée dans tout le pays.

Selon une étude effectuée à l'Institut de virologie vétérinaire de l'Université de Berne, plus de la moitié des bovins s'infectent par le virus BVD une fois au cours de leur vie. Les auteurs de l'étude estiment que la BVD cause chaque année à l'agriculture suisse des pertes directes se chiffrant à quelque 10 millions de francs suisses.

D'une part, la BVD entraîne des pertes chez des animaux qui sont en contact avec le virus avant même leur naissance. Les veaux ainsi infectés portent le virus toute leur vie et développent plus tard une maladie

incurable. Dans les troupeaux de bovins touchés, on constate soudainement une accumulation d'avortements. Les veaux accusent un retard de croissance et les pertes pour un seul détenteur d'animaux peuvent être très élevées. Mais la BVD cause également des maladies inflammatoires chez des veaux à l'engrais, ce qui peut entraîner une utilisation accrue d'antibiotiques. La lutte contre la BVD est donc également judicieuse du point de vue de la protection du consommateur.

En développant les connaissances dans ce domaine et de nouvelles méthodes de diagnostic, la Suisse s'est forgé une bonne base pour lutter de manière coordonnée contre la BVD. Réunis pour une discussion, divers représentants de la recherche scientifique, de l'agriculture, des vétérinaires cantonaux et de l'OVF ont décidé d'un commun accord d'élaborer une stratégie visant l'éradication de cette maladie. La Suisse rejoint ainsi d'autres pays européens qui poursuivent des objectifs similaires. Au cours des prochains mois, l'OVF va élaborer les principes d'une action coordonnée contre la BVD.

## Neuer Vizedirektor im Bundesamt für Landwirtschaft

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement hat Jacques Chavaz zum Vizedirektor des Bundesamtes für Landwirtschaft (BLW) ernannt. Er wird als Nachfolger von Michel Pellaux dem Direktionsstab vorstehen und Einsitz in die Geschäftsleitung des BLW nehmen. Jacques Chavaz, geboren 1952, von Chêne-Bougeries (GE) ist Ingenieur-Agronom ETH (Tierproduktion). Er bildete sich an der Universität

Zürich im Management weiter. Seine berufliche Erfahrung in der Landwirtschaft holte er sich insbesondere am kantonalen landwirtschaftlichen Institut Grangeneuve, zuletzt als Chef des Bereichs Tierproduktion. Als Direktor des Schweizerischen Holsteinzuchtverbandes erwarb er sich zudem die gewünschte Führungserfahrung. Chavaz wird sein Amt am 1. Januar 2002 antreten.

## Weniger Antibiotika in der schweizer Landwirtschaft

LID. In der Schweizer Landwirtschaft ist die verabreichte Antibiotikamenge zwischen 1995 und 2000 um rund die Hälfte (von 80,1 Tonnen auf 39 Tonnen) zurück gegangen. Das zeigt eine im Auftrag des Bundes erstellte Statistik über die im Veterinärbereich verwendeten Antibiotika, welche das Bundesamt für Landwirtschaft am 19. September 2001 veröffentlichte. Die freiwillige Einschränkung beim Gebrauch von Antibiotika als Leistungsförderer in der Tierproduktion und das am 1. Juli 1999 in Kraft getretene definitive Verbot hatten den markantesten Rückgang zur Folge. Allein auf Grund dieser Massnahmen wurden 34,2 Tonnen weniger Antibiotika verwendet.

Antibiotika dürfen heute in der Landwirtschaft nur unter tierärztlicher Kontrolle eingesetzt werden. Dabei werden zwei Anwendungsformen unterschieden: Die vorbeugende oder therapeutische Behandlung von Tierherden (Medizinalfutter) und Behandlungen von pflegebedürftigen Tieren. Während bei der ersten Form in den Jahren 1995 bis 2000 ein Rückgang um 13,6 Tonnen verzeichnet werden konnte, hat der Einsatz von Antibiotika bei der zweiten Form in der gleichen Zeitspanne um 6,6 Tonnen zugenommen. Diese Zahlen lassen gemäss dem Bundesamt für Landwirtschaft den Schluss zu, dass Antibiotika in der Nutztierhaltung heute gezielter eingesetzt werden als früher.

Die Einführung eines internationalen Erkennungssystems für ESB ist in Vorbereitung. Ein solches System wird die internationale Überwachung und Dokumentation erleichtern. Es soll die Anwendung von Antibiotika in der Landwirtschaft kontrollieren und die Übertragung von ESB von einem Herd zum anderen verhindern.

## L'ESB atteint le Japon

En date du 6 août dernier, une vache de race Holstein, âgée de 6 ans a été abattue au Japon. Cet animal souffrait de troubles neurologiques et des prélèvements d'encéphale ont été analysés tout d'abord au Japon puis en Grande-Bretagne. Les résultats de ces analyses, rendus publiques le 22 septembre par le Ministère japonais de l'agriculture, ont conclu à un cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB). Il s'agit du premier cas d'ESB diagnostiqué en Asie.

L'élevage laitier d'où la vache était issue a été placé sous surveillance vétérinaire et une enquête épidé-

miologique est en cours pour repérer d'une part tous les animaux ayant été hébergés dans les mêmes locaux que la vache atteinte et d'autre part pour rechercher si les aliments utilisés dans cet élevage pourraient être à l'origine de l'infection.

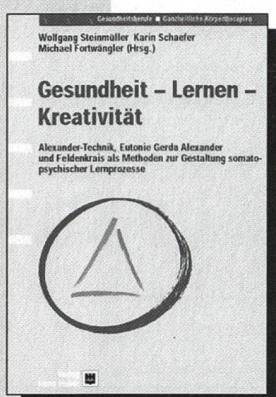
D'autre part un programme d'inspection des élevages bovins pour rechercher d'éventuels signes cliniques d'ESB ainsi qu'un contrôle de toutes les fabriques d'aliments pour le bétail ont été mis sur pied.

D'autre part la Suède et la Slovaquie ont annoncé des cas suspects d'ESB dans leurs cheptels.

**Adresse- und Tätigkeitenformular bis am  
15. November zurück senden! Besten Dank!**

**Merci de retourner le formulaire d'adresse et  
d'activités d'ici au 15 novembre!**

Wolfgang Steinmüller / Karin Schaefer / Michael Fortwängler (Hrsg.)



## Gesundheit – Lernen – Kreativität

Alexander-Technik, Eutonie Gerda Alexander und Feldenkrais als Methoden zur Gestaltung somato-psychischer Lernprozesse

2001. 272 Seiten, Kt DM 39.80 / Fr. 35.90 / öS 291.- / ab 1.1.2002 € 19.95 [D]  
(ISBN 3-456-83212-5)

Ein erster Versuch von Vertretern der drei wichtigsten «neuen Körpertherapien», Gemeinsamkeiten und Unterschiede zu erforschen und die methodenübergreifenden Grundlagen in Theorie und Praxis darzustellen.

Bevis Nathan

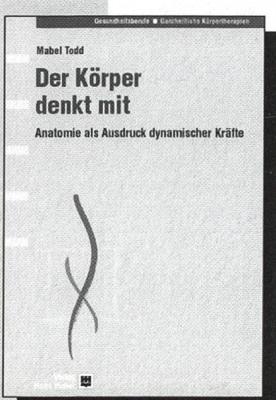


## Berührung und Gefühl in der manuellen Therapie

Aus dem Englischen von Astrid Wieland.  
Mit einem Geleitwort von Leon Chaitow und Fotografin von Sandra Lousada.  
2001. 232 Seiten, 1 Abb., Kt DM 49.80 / Fr. 44.80 / öS 364.- /  
ab 1.1.2002 € 26.95 [D] (ISBN 3-456-83408-X)

Was passiert in der therapeutischen Berührung, und wie lässt sich das Wissen um die psychologischen Wirkungen der Berührung therapeutisch nutzbar machen?

Mabel Todd



## Der Körper denkt mit

Aus dem Englischen von Peter Güttinger. Mit einem Vorwort von André Bernard.  
2001. 272 Seiten, 61 Abb., 1 Tab., Kt  
DM 39.80 / Fr. 35.90 / öS 291.- / ab 1.1.2002 € 19.95 [D]  
(ISBN 3-456-83563-9)

Ein Klassiker und seit vielen Jahren ein Geheimtipp in zahlreichen körpertherapeutischen Ausbildungsgängen.

Die Preisangaben in öS gelten für Österreich  
als «unverbindliche Preisempfehlung».



**Verlag Hans Huber**  
**Bern Göttingen Toronto Seattle**

<http://Verlag.HansHuber.com>

## Auszug aus dem Protokoll der Vorstandssitzung vom 30.8.2001 in Bern

### Mutationen

#### Eintritte:

Gunter Wiese, 6102 Malters

#### Austritte:

Urs Zimmerli, 6265 Roggliswil

Fritz Wittwer, 4936 Kleindietwil

### Mögliche Mutationen im Vorstand 2002/03, Kandidatensuche

Auf die nächste Mitgliederversammlung kündigen der Präsident François Cloux sowie der Aktuar Enzo Fuschini ihren Rücktritt aus dem Vorstand an.

### Mitgliederversammlung 2002

Sie wird auf Donnerstag 23. Mai 2002 angesetzt.

### Entschädigung für neue Tätigkeiten, z.B. Führen des Behandlungsjournals



Beratung, Ausbildung und Information sollte in Zukunft entschädigt werden. Der SVW sollte Kontakt mit der Vereinigung für Schweiinemedizin (SVSM) aufnehmen, um Vorstöße gegenüber der öffentlichen Hand zu koordinieren.

### Fort- und Weiterbildung - Generelles Konzept

Die Vorschläge der Fortbildungskommission insbesondere die Themenvorschläge für die kommenden Veranstaltungen werden genehmigt (siehe unten).

### Rindergesundheitsdienst - wie weiter? Diskussion mit P. Rüsch und J.-L. Charbon

Der RGD kämpft ums (finanzielle) Überleben. P. Rüsch erläutert die aktuelle Situation. Es wird eine Partnerschaft mit Organisationen aus dem landwirtschaftlichen Umfeld angestrebt. Favorit ist die Schweizerische Vereinigung für Beratung in der Landwirtschaft (SVBL). Die SVW kann dem FRGD helfen das Zukunftsmodell mitzutragen. Eine finanzielle Unterstützung seitens der SVW wäre willkommen, insbesondere im Fall einer notwendigen Überbrückungsunterstützung.

### Branchenvereinbarung Betreuung Nutztierbestände

Die SVW beteiligt sich an der Vernehmlassung zur Branchenvereinbarung zwischen der GST und dem Schweizerischen Bauernverband, um aktiv Einfluss nehmen zu können.

EF

## Fortbildung im Bereich „Wiederkäuerkrankheiten“

### Offizielle Fortbildungsveranstaltungen der SVW in den Jahren 2002/03:

#### 2002

##### Kleinwiederkäuertag (1 Tag)

Zürich; 14.03.02

Thema: Gynäkologie, Reproduktion, Sonographie, Neuweltkameliden

##### Frühjahrstagung (Nachmittag nach Generalversammlung)

Bern; 23.05.02

Thema: Anästhesie, Immobilisation in der Extensivhaltung, postoperative Schmerzausschaltung, Narkose bei Neuweltkameliden, Lokalanästhesien

##### Vets 2002

Zürich, 20-21.09.02

Themen: Tierschutz (1 Tag);

aktuelle Themen aus der Herdenmedizin (0.5 Tag)

#### 2003

##### Kleinwiederkäuertag (1 Tag)

Bern; März 2003

Thema: Chirurgie und Orthopädie beim kleinen Wiederkäuer

##### Frühjahrstagung

Zürich; Mai 2003

Thema: Immunprophylaxe, Metaphylaxe

##### Vets 2003

Fribourg/Bern 28-30.8.03

Themen: Bildgebende Verfahren mit Bezug auf Praxis- und Feldtauglichkeit (1 Tag); aktuelle Themen aus der Herdenmedizin (0.5 Tag)

## Akkreditierung der Fortbildungsveranstaltungen in der Schweiz:

Der Vorstand hat entschieden dass ab dem 01.01.2002 von den in der Schweiz durchgeführten Fortbildungsveranstaltungen im Bereich der Wiederkäuerkrankheiten nur noch diejenigen hinsichtlich Erhaltung des FVH-Titels Rinderkrankheiten akzeptiert

werden, welche offiziell akkreditiert sind. Damit wird eine Mindestqualität dieser Veranstaltungen gefordert. Die Akkreditierung erfolgt über die Fortbildungskommission der SVW.

## Forschungsbeitrag der SVW:

Die SVW unterstützt ein im Fachbereich der «Wiederkäuerkrankungen» klinisch relevantes Forschungsprojekt mit einem jährlichen Beitrag von sFr. 10'000.- Der Eingabetermin für die Projektbeschreibung ist jeweils der 01.04. des Jahres. Die Entscheidung wird den Applikanten bis zum 31.06. desselben Jahres schriftlich bekanntgegeben. Die offizielle Vergabe des Beitrages erfolgt anlässlich der Vets des gleichen Jahres. Der/die BeitragsempfängerIn ist verpflichtet, die Resultate seines/ihres Projektes im Rahmen der Veranstaltung «Neues aus der Wissenschaft» während der Frühjahrstagung der SVW im daraufliegenden Jahr als Kurzvortrag vorzustellen und

nach Projektabschluss einen Schlussbericht vorzulegen. Weitere Auskünfte inkl. Applikationsformulare können vom Präsidenten der Fortbildungskommission angefordert werden (A. Steiner; 031 631 23 59; adrian.steiner@knp.unibe.ch). Der SVW Vorstand wählt den/die PreisträgerIn aus. Mit diesem Preis möchte der Vorstand der SVW junge ForscherInnen unterstützen, welche sich mit klinisch relevanten Themen beschäftigen. Vorbehaltlich der Unterstützung durch die Generalversammlung der SVW wird der Forschungsbeitrag jährlich mit Beginn im Jahr 2002 gesprochen.

Im Rahmen der Frühjahrstagung der SVW wird ab dem Jahr 2002 für zwei bis drei 15-minütige Kurzvorträge zum Thema «Neues aus der Wissenschaft» Zeit reserviert sein. Dabei erhalten junge ForscherInnen die Möglichkeit, in Kurzform die Resultate eigener wissenschaftlicher Projekte vorzustellen, welche sich mit einem für die Nutztierpraxis relevanten Thema beschäftigen. Der Eingabetermin für die Projektzusammenfassungen ist jeweils der 01.01. des Jahres. Falls die Anzahl vorgelegter Abstracts die Maximalzahl von drei überschreiten sollte, besteht die Möglichkeit einer Publikation als Poster. Die Entschei-

dung über die Annahme als Vortrag oder als Poster wird den ApplikantInnen bis zum 31.03. des Jahres schriftlich bekanntgegeben. Der beste mündliche Vortrag wird mit sFr. 2000.- ausgezeichnet. Die offizielle Verleihung des Preises erfolgt jeweils an den Vets des gleichen Jahres. Weitere Auskünfte inklusive Abstractformulare können vom Präsidenten der Fortbildungskommission angefordert werden (A. Steiner; 031 631 23 59; adrian.steiner@knp.unibe.ch). Der Vorstand der SVW wählt den/klinisch relevanten Themen beschäftigen.

## Abstracts

### Stoffwechselüberwachung bei Kühen in der Hochlaktation anhand von Milchparametern

Tierärzl. Umschau 1997; 52:319-324 und 476-484.  
G. Dirksen, C. Hagert-Theen, M. Alexander-Katz,  
A. Berger

Bei laktierenden Kühen mit hoher Milchleistung können Gesundheitsprobleme, insbesondere Stoffwechselstörungen, verbunden mit Leistungseinbussen auftreten. Die Rentabilität der Milchkuhhaltung wird dadurch vermindert. Durch eine kontinuierliche Stoffwechselüberwachung können Störungen des Gesundheitstatus frühzeitig erkannt werden und durch Einleitung gezielter Fütterungsmaßnahmen und/oder frühzeitiger Behandlung

werden Verluste vermieden. Die Stoffwechselüberwachung anhand von Milchparametern ist eine praktische und kostengünstige Möglichkeit, da sie im Rahmen der routinemäßigen Milchkontrolle durchgeführt werden kann. Dazu bietet sie den großen Vorteil, dass die Proben jederzeit und mit geringem Aufwand, wie auch ohne Beunruhigung des Tieres zu gewinnen sind.

Während der Laktation eignet sich die Ermittlung der folgenden Milchparameter für die Stoffwechselüberwachung der Kuh (Tabelle 1):

Die **Tagesmilchleistung** ist ein sensibler Indikator für das Wohlbefinden und das Stoffwechselgleichgewicht der Milchkuh. Allerdings kann eine relative Leistungsminderung in der Frühlaktation unerkannt bleiben, wenn die Tagesleistungen nicht

in kurzen Abständen verglichen werden (eventuell auch anhand des Laktationsprofiles der Gruppe). Dabei ist zu berücksichtigen, daß manche Tiere noch hohe Leistungen erbringen, obgleich bereits eine

Stoffwechselstörung vorliegt. Bei diesen Kühen stagniert die Tagesleistung auf gleicher Höhe oder steigt nur geringgradig an (wie z.B. bei der sogenannten Abmagerungsform der Ketose).

Milchparameter	Eigenschaft	Bemerkung
<i>Tagesmilchmenge</i>	sensibel	soll in kurzen Intervallen verglichen werden
<i>Fett – Protein - Quotient</i>	gut	ab 4.-6. Laktationswoche
<i>Harnstoffgehalt (mg/dl)</i>	unverlässlich	geeignet als Suchtest
<i>Azetazetat</i>	gut	nur deutliche Hyperketonämie wird erfasst
$\beta$ -hydroxybutirat ( $\mu\text{mol/l}$ )	aussagekräftig	Beurteilung beim Einzeltier möglich
<i>Azeton (<math>\mu\text{mol/l}</math>)</i>	empfindlich	schnell aber teuer

Tabelle 1: Milchparameter zur Stoffwechselkontrolle.

Der **Fett-Eiweiß-Quotient** erwies sich als brauchbarer Parameter, sowohl zur Beurteilung der Energieversorgung in der Gruppe, als auch zur Erkennung von Stoffwechselimbilanzen beim Einzeltier. Er gewinnt jedoch erst mit Stabilisierung der Milchleistung und der prozentualen Fett- und Eiweißgehalte (etwa ab 4.-6. Laktationswoche) an Aussagekraft.

Aus **Milch-Harnstoffkonzentration und prozentualer Eiweißgehalt** lassen sich keine verlässlichen Rückin den ersten acht Wochen der Laktation an Ketose erkranken würden. Wird der Test bereits in der ersten Laktationswoche durchgeführt, kann der Anteil dieser Probanden auf 85-95% erhöht werden.

**Quantitative Messung der Ac-Konzentration mittels Fliessinjektionsanalyse (FIA)** Diese Methode hat sich als empfindlich und aussagekräftig für die Beurteilung des Ketonkörper- und Energietstoffwechsels der Milchkuh erwiesen und ermöglicht eine große Anzahl von Proben innerhalb kurzer Zeit zu untersuchen. Die Kosten für die apparative Ausstattung sind jedoch zur Zeit noch hoch. Um maximale Leistung zu erzielen, sollte der Ac-Gehalt der Milch in keiner Phase der Laktation 0,5 mmol/l überschreiten, da zwischen den Konzentrationen von 0,8-2 mmol/l mit einer zunehmenden Beeinträchtigung der Fruchtbarkeit zu rechnen ist.

CBS/JLR